



大会

第六十五届会议

正式记录

第七十四次全体会议

2011 年 1 月 14 日星期五上午 10 时 50 分举行
纽约

主席： 约瑟夫·戴斯先生 (瑞士)

上午 10 时 50 分开会。

议程项目 133(续)

联合国经费分摊比额表(A/65/691)

主席(以法语发言)：按照惯例，我现在提请大会注意文件 A/65/691，秘书长在该文件中通知大会主席，有 18 个会员国有《联合国宪章》第十九条所述拖欠会费的情况。

我谨提请各代表团注意，《宪章》第十九条规定，

“凡拖欠本组织财政款项之会员国，其拖欠数目如等于或超过前两年所应缴纳之数目时，即丧失其在大会投票权”。

我是否可以认为，大会注意到文件 A/65/691 所载的情况？

就这样决定。

议程项目 125

起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭

秘书长的来信(A/65/529 和 A/65/587)

安全理事会主席的来信(A/65/661)

决定草案(A/65/L. 57)

主席(以法语发言)：我们现在着手审议决定草案 A/65/L. 57。我请秘书处代表发言。

博特纳鲁先生(大会事务和会议事务部)(以英语发言)：关于题为“起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭”的决定草案 A/65/L. 57，我谨代表秘书长根据大会议事规则第 153 条，正式提出以下有关所涉经费问题的说明。

根据这项决定草案，大会将决定：批准约瑟夫·阿索卡·德席尔瓦法官和塔格里德·希克迈特法官审结在其任期届满前已开始审理的“Ndindiliyimana 等人”案，尽管他们的任期将于 2010 年 12 月 31 日届满；注意到国际法庭打算在 2011 年 3 月审结该案；决定批准约瑟夫·马桑切法官审结在其任期届满前已开始审理的“Hategekimana 案”，尽管其任期于 2010 年 12 月 31 日届满；注意到国际法庭打算在 2011 年 1 月审结该案；还将决定，为了让国际法庭完成现有审判并进行更多审判，在国际法庭任职的审案法官总数有时可暂时超过《国际法庭规约》第 11 条第 1 款规

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(U-506)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。



定的 9 人上限，任何一段时间里最多可达 12 人，但至迟应于 2011 年 12 月 31 日恢复到 9 人上限。

把约瑟夫·阿索卡·德席尔瓦法官和塔格里德·希克迈特法官的任期延长到 2011 年 3 月以及把约瑟夫·马桑切法官的任期延长到 2011 年 1 月，将需要在总计七个月延长期内支付共计 84 300 美元的酬金。这是除国际法庭 2010-2011 两年期预算订正估计数(A/65/178)所包含经费之外的追加经费。

关于审案法官总数有时可暂时超过《国际法庭规约》第 11 条第 1 款规定的 9 人上限，任何一段时间里最多可达 12 人，但至迟应于 2011 年 12 月 31 日恢复到 9 人上限的问题，根据最新的审判时间表，法庭预计在 2011 年将有 8 个月时间需要超过 9 名审案法官的上限，增设 2 名审案法官。这将要求额外支付 8 个月的酬金，总额为 154 100 美元。这是除国际法庭 2010-2011 两年期预算订正估计数(A/65/178)所包含经费之外的追加经费。

因此，如果大会通过决定草案 A/65/L. 57，在法庭 2010-2011 两年期预算下将需要 238 400 美元追加经费。法庭将尽力在核准的法庭 2010-2011 两年期预算的 257 804 100 美元的资源总额内匀支这些追加经费。

主席(以法语发言)：大会现在就决定草案 A/65/L. 57 采取行动。

我是否可以认为大会希望通过该决定草案？

决定草案获得通过。

主席(以法语发言)：大会就此结束现阶段对议程项目 125 的审议。

议程项目 126

起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭

秘书长的信(A/65/588)

安全理事会主席的信(A/65/662)

决定草案(A/65/L. 58)

主席(以法语发言)：我们现在审议决定草案 A/65/L. 58。

我请秘书处代表发言。

博特纳鲁先生(大会和会议管理部)(以英语发言)：关于题为“起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭”的决定草案 A/65/L. 58，我谨依照大会议事规则第 153 条代表秘书长作以下关于所涉经费问题的说明，以记录在案。

根据这项决定草案，大会将决定批准凯文·帕克法官审结在任期届满前已开始审理的“乔尔杰维奇案”，尽管其任期于 2010 年 12 月 31 日届满，并注意到国际法庭打算 2011 年 2 月底审结该案；并且决定批准乌尔迪斯·基尼斯法官审结在任期届满前已开始审理的“格托维纳等人案”，尽管其任期于 2010 年 12 月 31 日届满，并注意到国际法庭打算 2011 年 3 月底审结该案。

在 2010-2011 两年期订正拨款的拨款数额之外，延长凯文·帕克法官的任期将需增付 2 个月的酬金，而延长乌尔迪斯·基尼斯法官的任期将需增付 3 个月的酬金，总数为 146 400 美元。

因此，如果大会通过决定草案 A/65/L. 58，将在法庭 2010-2011 两年期预算下追加 146 400 美元经费，为 5 个月酬金的总和。法庭将尽力在核准的法庭 2010-2011 两年期预算的 320 511 800 美元的资源总额内匀支这些追加经费。

主席(以法语发言)：大会现在就决定草案 A/65/L. 58 采取行动。

我是否可以认为大会希望通过该决定草案？

决定草案获得通过。

主席(以法语发言)：大会就此结束现阶段对议程项目 126 的审议。

议程项目 7(续)

工作安排、通过议程和分配项目

秘书长提出的增列一个分项的请求(A/65/232)

主席(以法语发言):大会现在审议秘书长在文件A/65/232中提出的关于任命联合国上诉法庭一名法官的请求。

秘书长在信中通知大会,罗丝·博伊科法官辞去联合国上诉法庭法官的职务,并于2011年1月15日生效。因此,上诉法庭在该日将出现一个空缺。

由于大会第六十五届会议的议程未包含有关任命联合国上诉法庭法官的分项,秘书长认为,根据大会议事规则第15条,需要在本届会议议程中题为“任命各附属机构成员以补空缺,并作出其他任命”的议程项目113之下增列一个题为“任命联合国上诉法庭一名法官”的分项。

鉴于本项目的性质,除非有人表示反对,否则我认为大会同意免于执行议事规则第40条的相关规定,该条要求大会就在议程中增列分项的问题举行会议。

就这样决定。

主席(以法语发言):我是否可以认为,根据秘书长的建议,大会希望在本届会议议程中增列一个题为“任命联合国上诉法庭一名法官”的分项,作为标题一(组织、行政和其他事项)之下的议程项目113的一个分项?

就这样决定。

主席(以法语发言):秘书长请求在全体会议审议该分项。我是否可以认为大会希望在全体会会议直接审议该分项?

就这样决定。

主席(以法语发言):我谨通知各位成员,这一增列的分项已成为本届会议议程项目113的分项(g)。

议程项目 122(续)

联合国同各区域组织及其他组织的合作

(1) 联合国同法语国家国际组织的合作

决议草案(A/65/L.26/Rev.1)

主席(以法语发言):各位成员记得,大会2010年12月13日第63次和第64次全体会议就议程项目122及其分项目(b)至(w)举行了辩论会。

我现在请瑞士代表发言,介绍决议草案A/65/L.26/Rev.1。

西格先生(瑞士)(以法语发言):作为法语国家国际组织第十三次首脑会议主席国瑞士的代表和作为法语国家常驻代表小组的发言人,我谨介绍决议草案A/65/L.26/Rev.1。我现在将就这项决议草案作出说明。

以法语为共同语言的国家元首和政府首脑于2010年10月22日至24日在蒙特勒举行法语国家第十三次首脑会议。在适逢法语国家国际组织成立四十周年举行的那次会议上,法语国家领导人重申了法语在他们位于五大洲的各国人民、国家和政府之间建立的联系。他们还重申,他们打算促进文化多元性和使用多种语文。

法语国家国际组织的75个成员国和政府占联合国会员国三分之一以上。它们是联合国多边合作,特别是发展、民主、预防和解决冲突、支持人权和法治等方面多边合作的重要参与者。

摆在大会面前供通过的决议草案反映了联合国与法语国家国际组织之间的密切联系。它还呼吁进一步加强两组织之间的现有联系,并对两年以前以协商一致方式通过的关于两组织之间合作的决议(第63/236号决议)采取后续行动。此外,决议草案强调法语国家作为国际舞台的行为者以及作为促进北方国家与南方国家之间共识的论坛的作用。

决议草案还表示,法语国家国际组织希望执行2000年11月3日《巴马科宣言》的各项原则。正如

大会所了解的那样，这些原则涉及法语国家关于民主、权利和自由的做法。2006 年 5 月 14 日《关于人的安全和冲突预防的圣卜尼法斯宣言》强调了这些原则。法语国家还渴望积极参与解决经济、社会和人道主义问题，特别是通过同联合国合作这样做，从而为这方面的协调努力作出贡献。

法语国家国际组织还作为论坛供交流在应对海盗行为、恐怖主义、有组织犯罪、腐败及毒品和人口贩运等贯穿各个领域的严重问题方面的最佳做法。许多法语国家都面临这些威胁。

联合国维和行动是法语国家国际组织所关心的另一个方面，因为这些行动涉及许多法语国家。法语国家国际组织认为，部署在法语国家的部队若能用法语交流那将极为可取。在现实中，这一点如今尚未做到。法语国家认为，联合国义务确保在维和行动中尊重语言多样性。决议草案还坚持认为，在法语国家开展的维和行动中应有足够多讲法语的官兵。

最后，我要重申，法语国家国际组织将继续作出努力，争取实现千年发展目标，尤其是实现有关教育的千年发展目标，并且铭记最脆弱各国的需要；其中许多国家都是我们组织的成员。

主席(以法语发言)：大会现在将就决议草案 A/65/L. 26/Rev. 1 作出决定。我请秘书处代表发言。

博特纳鲁先生(大会和会议管理部)(以英语发言)：我谨宣布，自决议草案 A/65/L. 26/Rev. 1 公布以来，下列国家已加入成为提案国：澳大利亚、爱尔兰、列支敦士登、马达加斯加、毛里求斯和葡萄牙。

主席(以法语发言)：我是否可以认为大会决定通过决议草案 A/65/L. 26/Rev. 1？

决议草案 A/65/L. 26/Rev. 1 获得通过(第 65/263 号决议)。

主席(以法语发言)：刚果民主共和国代表希望在第 65/263 号决议通过之后作解释立场的发言，我现在请他发言。

伊莱卡先生(刚果民主共和国)(以法语发言)：我以刚果民主共和国常驻代表的身份就大会今天通过的关于联合国同法语国家国际组织合作的第 65/263 号决议发言。

在这种背景下，我要指出，我国将主办以法语为共同语言的国家的国家元首和政府首脑第十四次首脑会议。首先，请允许我代表我国赞扬瑞士在举办第十三次首脑会议方面作出的出色努力；那次首脑会议通过了《蒙特勒宣言》和有关决议。我还应赞扬法语国家国际组织秘书长阿卜杜·迪乌夫总统阁下继续作出不懈努力，提高人们对我们组织的认识，包括我们组织在新闻界的形象。

刚果民主共和国总统约瑟夫·卡比拉·卡班盖先生阁下在蒙特勒首脑会议强调指出，我国愿意在法语国家首脑会议上接待法语国家同事。我要借此机会感谢法语国家国际组织所有成员国选择刚果民主共和国作为 2012 年首脑会议的主办国；这是刚果民主共和国人民多年来一直希望和期盼的事情。我们向法语国家国际组织成员保证，刚果民主共和国决心为这次会议取得成功创造最佳条件，以使这次会议成为一次对我们组织来说具有里程碑意义的活动。

我要向大会保证，2012 年金沙萨首脑会议将不仅是刚果民主共和国的一件大事，而且还是大湖区和中非非洲各国以及非洲所有国家的一件大事。我借此机会以最真诚的方式表达非洲和刚果人的好客传统，欢迎所有前来参加这次首脑会议的代表来到世界第一大陆的中心城市金沙萨，无论你们讲的是 Lomongo 语、林加拉语、基孔果语、契卢巴语还是斯瓦希里语。

刚果民主共和国欣见大会承认法语国家第十三次首脑会议取得的主要成果以及通过的决议和决定，认为它们显示出以法语为共同语言的国家的决心以及通过多边合作作为联合国的努力增加价值作出的贡献。

鉴于以前各项决议作出的承诺，我们刚才通过的 第 65/263 号决议为法语国家国际组织参与预防和解决冲突、联合国维持和平行动和法语国家建设和平包括协助和监督选举的共同努力提供了新的动力。

在这种背景下，我想借通过这项决议的机会重申，处于冲突后的刚果民主共和国准备同联合国协力合作，以此作为会员国执行本组织相关决定、决议和建议的典范。

我要特别赞扬大会在决议中对联合国同法语国家组织在协助和监督选举领域继续合作表示满意。我谨指出，2011 年将是我国的重要选举年。通过选举进程，刚果人民将再次有机会表达他们自己的意见，选后将产生掌管其未来地方、地区和国家各级政府的男女领导人。在这方面，国际社会，包括法语组织，但首先是联合国对我国人民的援助和声援无疑将严格遵守我国的宪法和法律规定，提供宝贵的支持。

我也要借此机会感谢会员国继续提供声援和援助，帮助我国解决我们继续面临的许多问题。

法语国家组织不仅是一个同样使用法语的国家组织，而且是一个文化不同但命运相同、悲欢与共的人民之间相互声援和共同谅解的论坛。正是在这种背景下，法语国家组织越来越多地介入能源和可持续发展问题、实现千年发展目标的努力和生物多样性问题。

在这方面，有关气候变化、债务问题和经济与贸易问题的国际谈判，法语国家组织为我们这些国家提供了支持和咨询意见。除其一贯活跃的领域外，这些新的活动领域构成法语国家组织和联合国之间互补和趋向一致的新要素。

这些年来，法语国家组织成员不断增加，在第十三届会议中又增加了四个成员国。我们还同其他法语国家一样，相信联合国同法语国家国际组织的合作有助于我国选举工作的成功。

主席(以法语发言)：根据 1978 年 11 月 10 日第 33/18 号决议和 1998 年 12 月 18 日第 53/453 号决定，我现在请法语国家国际组织观察员发言。

卡马拉先生(法语国家国际组织)(以法语发言)：有机会能在 2011 年举行的大会首次会议即第 74 次全体会议发言使我非常荣幸和高兴地能够向大会转达

法语国家国际组织秘书长阿卜杜·迪乌夫先生阁下的美好祝愿以及我个人的敬意。

主席先生，几个星期前，法语国家组织秘书长曾在巴黎与你会面。他要我再次表达他高度赞赏你以精湛和堪称典范的方式指导大会第六十五届会议的工作。你精湛的辩论为法语国家组织及其成员国带来荣誉。虽然法语是联合国的两种工作语言和六种正式语文之一，而且是我们社区的“脐带”，但在大会辩论中却难得听到。请允许我特别向潘基文先生阁下转达迪乌夫总统的问候和谢意。

我还要感谢瑞士。瑞士作为法语国家组织国家元首和政府首脑会议主席国确保了筹备进程的成功，并介绍了大会刚刚通过的决议(第 65/263 号决议)。我感谢保罗·西格大使愿意承担并努力完成这问题。

我也要感谢西格大使提请各位成员注意“蒙特勒宣言”和有关若干关切领域问题的各项决议的重要性和意义，其中包括十年前通过的关于法语国家共同体民主、权利和自由做法的《巴马科宣言》；法语国家共同体中的危机、危机后和建设和平局势；各国间加强合作打击假药或伪药；加强国际合作打击跨国有组织犯罪；打击海盗活动和恐怖主义；以及积极利用创新融资和可持续旅游业等机会。

我很高兴，法语国家组织国家元首和政府首脑关心的这些问题已经在大会赢得广泛的共识，从而强调法语国家组织是协调各国努力实现共同目标的论坛，这也是刚才通过的决议的要求。

我国有一句名言：在村子里清点朋友人数可能会增多敌人。这样做看似矛盾，但我不能不借此机会感谢直接或间接支持法语国家努力的我们主要合作伙伴。

在这方面，我向大会保证，我无意遗漏任何人，包括我虽然没有直接感谢、但值得我们感谢的人。首先，我要感谢潘基文先生平易近人，迅速响应法语国家组织方面的要求。我们也要感谢他提供他的主要同事，包括秘书长办公室人员和各主要部门和事务处人员同法语国家组织打交道。

我有幸看到他们工作，在座各位自己也能看到潘先生学习法语进展迅速，现在已经能够用法语接受采访和交谈。我尊敬并赞扬秘书长学习、掌握和实际应用 72 个会员国所使用的语言的热情愿望，以促进团结，建立愿景和开展工作。但愿秘书长的决心能够扩展到联合国众多工作人员和高级官员身上，以使各国也能够它们在它们最珍视的最鲜明国家特征——其语言——这个问题上团结一致。

这种合作愿望推动和鼓励联合国和法语国家共同开展了多项富有成效的工作——无论是在预防和处理危机和冲突；维持或建设和平；通过协助和监测选举促进民主和法治；促进权利和自由；调动各国特别是最贫穷国家实现千年发展目标；促进和支持可持续发展、可再生能源和生物多样性；或是支持文化和语言多样性及提倡使用多种语文方面。关于后者，我愿感谢刚果民主共和国大使在大会庆祝国际法语国家年和联合国所有其它语言年时，展现了运用多种语言的能力。通过这样做，法语国家和联合国在法语国家中一起密切合作，这令有关国家和政府感到满意。

大会刚刚通过的决议是这种模范合作的最佳例证，也是对它的最佳肯定。我要指出，这也是潘基文先生和阿卜杜·迪乌夫先生多次开展富有成果的会晤和接触的结果，也是我们两个组织的工作人员和高级官员齐心协力的结果。他们将这方面的协作作为各自开展方案以建立有效建设性伙伴关系的一部分。

没有纽约、日内瓦和亚的斯亚贝巴的法语国家驻联合国大使持续给予坚定的支持，我们两位秘书长就

无法制定出这条道路并沿着它前进，也就无从取得大会予以欢迎的成就。这些代表明智地成功履行了各自国家赋予的任务，为推动法语国家在与联合国关系中所要实现的目标提供了必不可少的集体支持。

我要深切感谢主席、主席团成员以及法语国家驻纽约大使在我履行职责过程中给予我支持。

我也体会到美利坚合众国常驻代表团对法语国家常驻观察员代表团的关心。在这方面，我愿感谢东道国对法语国家及其常驻观察员给予的支持和关心。

我也非常感谢纽约州和纽约市政府对纪念国际法语国家日给予关注。该活动现已是纽约州和纽约市一个重要的文化活动。

阿卜杜·迪乌夫总统始终为常常被我们忽视的人而工作，这是他曾在本国所担负负责以及其当前国际责任的一部分。当很多人将他围住向他表示尊重和感激之情的时候，迪乌夫总统的第一句话就是彬彬有礼、友好而真诚地向首脑会议秘书处领导人、官员和工作人员表示感谢。我愿以他为榜样，代表他并以我本人名义，用他所说过的那些明智的话，对每位口译员和笔译员以及每个语文部门的每个人说，他们是让各国代表得以沟通、相互理解并作出决定的桥梁和渠道。

主席(以法语发言)：我是否可以认为大会希望结束对议程项目 122 分项目(1)的审议？

就这样决定。

上午 11 时 35 分散会。